

談政治宣傳畫

維·依凡諾夫等著



朝花美所出版社

談政治宣傳畫

維·依凡諾夫等著

烏 藍 漢 譯

石寶瑞、王子雲校

朝花美術出版社

一九五四年·北京

談政治宣傳畫

蘇聯 維·依凡諾夫等著
烏 藍 漢 譯
石 實 瑞，王 子 雲 校
翽 花 美 術 社 出版
新 華 書 店 發 行
上 海 藝 文 書 局 印 刷 廠 印 刷

*

一九五四年四月第一版
一九五四年四月第一次印刷
編號：6013 1—6,000

О ПОЛИТИЧЕСКОМ ПЛАКАТЕ

Заметки художника

ВИКТОР ИВАНОВ

«ИСКУССТВО» №1 1952

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО «ИСКУССТВО»
МОСКВА

*

УЛУШИТЬ КАЧЕСТВО

ПОЛИТИЧЕСКОГО ПЛАКАТА

«ПРАВДА» 25 апреля 1952 года

出版說明

這本書包括「談政治宣傳畫」和「改進政治宣傳畫的質量」。前者是蘇聯著名宣傳畫畫家依凡諾夫作的，原載蘇聯「藝術」雜誌一九五二年第二號；作者在他的論文裏比較全面地討論了政治宣傳畫的創作問題，提供了一些寶貴的創作經驗。後者是一九五二年四月二十五日真理報的專論，對政治宣傳畫的創作和出版工作中所存在的缺點進行了嚴格的批評，並提出了改進的辦法。

目 錄

改進政治宣傳畫的質量.....一一八

談政治宣傳畫.....九一三

一 宣傳畫的作用及其意義

二 關於宣傳畫中的技巧和完整性的問題

三 關於生動問題與獨特的創作風格

四 形象與構圖

改進政治宣傳畫的質量

「真理報」專論

藝術性的政治宣傳畫，在對勞動人民的共產主義教育中，起着巨大的作用。黨中央委員會曾經再三指出宣傳畫這一最富羣衆性的形式的蘇聯造型藝術的重大意義。一幅宣傳畫印成幾百萬份，流傳到我們國家的最遙遠的地區，在大街和廣場上，在大小工廠裏，在集體農莊和國營農場上，在學校和俱樂部裏，在文化宮裏，在新建築工地上和部隊裏，在礦坑和療養院裏，處處都能看到它。

蘇聯畫家和作家的首要任務之一，就是創作鮮明的、具有高度藝術性的宣傳畫。這些宣傳畫應宣傳黨和蘇維埃政府的政治經濟措施，蘇聯人民在所有國民經濟和文化方面的成就，以及蘇聯人民爲爭取持久和平與各民族的安全而進行的鬥爭。

藝術宣傳畫的使命是提高勞動羣衆的毅力、英勇和熱情，以蘇維埃愛國主義和國際主義的精神教育他們，用鮮明具體的形象真實地反映我們蘇維埃的實際情形。

雖然在印行的政治宣傳畫中，在思想上和藝術的質量上都有了相當的改進，但其中還存在着

很大的缺點。

我們的黨在關懷着各種藝術的發展的同時，注意到宣傳畫畫家和出版社有迅速改進藝術宣傳畫的質量的必要。

各出版社所印行的藝術宣傳畫，就其主題說，並沒有反映出蘇聯國內和國際生活中的許多最重要的事件，或者對這些事件反應得非常遲緩。這些宣傳畫的主題是狹隘的、受限制的和公式化的。在它們裏面，不能真正體現我國國民經濟和蘇維埃文化在戰後發展的成績，不能真正體現工人階級和集體農民的勞動與生活；宣傳畫中對工業和農業的先進人士的經驗宣傳得不够。指出合併了的集體農莊的優越性的宣傳畫則還沒有。

對於反映蘇聯人民爭取持久和平與各民族安全以及反對戰爭販子所進行的鬥爭，宣傳畫做得還非常不够。不知什麼原因，蘇聯人民最感興趣的諷刺性宣傳畫，幾乎已完全不印行了。「藝術」出版社對這種過錯應負主要責任。該社不組織最著名的漫畫家們來創作諷刺性宣傳畫。

諷刺性宣傳畫在反對腐化的資產階級思想、反對帝國主義侵略者們的陰謀的鬥爭中，是最尖銳的武器。

宣傳畫對於揭露人們意識中的資本主義殘餘這一工作，也有巨大的力量。諷刺性宣傳畫的使命是大胆地暴露和抨擊各種懶漢、拍馬分子、官迷、自私自利的人、官僚主義者和盜竊社會主義財產的盜賊。

勞動人民經常把他們爲宣傳畫和諷刺畫而寫的建議、題材和情節寄到出版社和編輯部來。這些事實說明藝術和人民有最密切的聯繫，表示蘇聯人民對藝術的發展感到切身的興趣。

蘇聯政治宣傳畫落後於勞動人民逐日提高的思想和美學的要求，這是尤其不可饒恕的現象。一大部分宣傳畫的藝術質量仍然使人不能滿意；許多宣傳畫在決定主題上陷於死板，構圖和色調是千篇一律的，畫面是簡陋粗笨的，結果蘇聯人民在這些宣傳畫裏被歪曲了。

「藝術」出版社印行的宣傳畫的質量顯然在下降。甚至像戈洛瓦諾夫 (Г. Голубов)、科科列金 (А. Кокорев)、索洛維葉夫 (М. Солоньев)、戈沃爾柯夫 (В. Говорков) 這些曾經創作過很多鮮明的宣傳畫的有經驗和有才能的畫家，也降低了自己作品的質量，而創作了一些使觀眾看不出我們同時代人那種有說服力的形象的宣傳畫；宣傳畫中的人物是臆造的、公式化的，有時是浮誇或色情的。

在莫斯科，有許多的出版社在印行宣傳畫，但他們是以極不嚴肅的態度和官僚派頭來對待這一工作。採煤技術書籍出版社，鐵路運輸書籍出版社，國家金融出版社及其他出版社的許多宣傳畫都是這樣的。

地方出版社在印行宣傳畫的工作上特別做得不好。譬如，巴庫「阿捷爾涅什爾」出版社，印行了沙里夫—札捷 (С. Шафиев)、薩拉姆—札捷 (С. Салам-Заде) 的幾幅極幼稚的、毫無藝術知識的宣傳畫。該社還有一種惡劣的習慣，就是把宣傳畫修改了以後，不通知作者就付印出

版。

蘇聯藝術管理局卡查赫分局印行許多質量不高的宣傳畫。

在烏克蘭，宣傳農業先進生產者的經驗的宣傳畫推行極廣。這種寶貴的創舉是值得嘉獎的。但同時也可以看到一些質量不高、技術幼稚的宣傳畫。

一些宣傳畫畫家不熟悉生活，不在勞動和生活方面研究蘇聯人民，這對宣傳畫的質量就發生了惡劣的影響。很多宣傳畫畫家極少到工廠、建築工地、集體農莊去，不研究社會主義現實生活，因此就不瞭解蘇聯人民從事勞動和日常生活的具體條件，就看不到我國生活中的新事物的增長。這類畫家創作的宣傳畫是內容貧乏而又枯燥的。

近來照片剪輯宣傳畫廣泛地風行起來了。在絕大多數的這類宣傳畫中，蘇聯現實生活被表現得貧乏無味。畫家的創作工作，照例被挑選和剪貼匠氣的着色照片這種工作所代替。

照片剪輯宣傳畫家們剪輯時便把那些從不同的距離、不同的角度、不同的光綫和面向不同的方向攝下來的人物粗魯地加以歪曲。照片剪輯家們破壞着透視和構圖的法則，把這些完全不同的匠氣的照片並排着黏貼在一起，用它們組成一些交談着的人們的虛偽肖像。照片剪輯宣傳畫的色調處理也是不像樣子的。照片剪輯家們簡單地在照片的灰地子上塗上一層顏色，結果顏色變成骯髒、暗淡而無生氣的色調。

在別爾佐夫斯基(B. Березовский)的宣傳畫「我國人有學習、休息和勞動的權利！」上，把

斯達哈諾夫工作者的面孔抹成了土紅色的。他的另一幅宣傳畫「在集體農莊的果園裏推廣米丘林科學！」也是同樣情形的。柯列茨基(B. Koleritski)曾經創作過一些很動人的照片宣傳畫，而他的照片剪輯宣傳畫也是令人不能滿意的。

近來很多宣傳畫喪失了為宣傳畫藝術所固有的那種藝術表現的獨特方法。宣傳畫變成了一般畫的惡劣翻版，因而使它對觀眾的影響大為減弱。

宣傳畫與一般畫不同之點，是它配合文字向觀眾作直接的號召。文圖兩者有機的統一，是宣傳畫效能的最重要的條件。較好的典型宣傳畫通常是仰賴於畫家和作家的通力合作而創作的。從前作家給宣傳畫寫專用的題句，近來他們不再參加宣傳畫的創作了，因而宣傳畫的題句大多已與畫面脫節。

政治宣傳畫之所以有這樣的情況，可以用下列事實來說明，即蘇聯畫家協會組織委員會和各出版社，沒有將蘇聯造型藝術的優秀大師、藝術學家、優秀的詩人和作家吸收來參加藝術性政治宣傳畫的創作工作。「藝術」出版社和各共和國出版社，在宣傳畫方面，沒有足夠精通業務的編輯，對宣傳畫的思想和藝術質量也沒有表現應有的嚴格的要求。「藝術」出版社所屬藝術委員會不執行自己的職務，對大部分準備出版的宣傳畫都不予以審查。

蘇聯部長會議所屬印刷出版總局及其地方機關，放鬆了對印行宣傳畫產品的監督。各部及主管機關對於準備付印的宣傳畫原稿，審查得不可容忍地緩慢，這造成了出版宣傳畫的延誤和拖

期。

必須把優秀的詩人和作家，把這些文字專家吸收到宣傳畫工作方面來。他們發展着馬雅可夫斯基和別德內依的優良傳統，可以給宣傳畫以極大的幫助。

在宣傳畫方面從事工作的，有許多是平庸的畫家，有時乾脆是一些巧手的生意人。同時，有很多大畫家們停止了創作宣傳畫的工作。必須更廣泛地吸收像庫克雷尼克塞（Куракин）、托依則（И. Тоизе）、普拉斯托夫（А. Пластов）、施馬里諾夫（Г. Шмарин）、賽羅夫（В. Серов）、索柯洛夫—斯卡利亞（И. Соколов-Скаля）及其他宣傳畫大師們來從事宣傳畫的創作。「藝術」出版局應該更勇敢地開展宣傳畫畫家積極分子的組織工作。許多城市裏湧現了有才能的畫家，如凱達洛夫（В. Кадаров）、卡申（Н. Кашин）、烏茲別克）、雅庫坡夫（А. Якупов）、韃靼自治共和國）、梅特尼柯夫（А. Метников）（頓河上羅斯托夫市）等。

藝術性政治宣傳畫是一種真正的崇高藝術，它要求深刻的內容和易懂的、完美的形式。決不能用對待次等貨色的態度來對待宣傳畫，也不能把它交給畫匠去包辦。

宣傳畫畫家常常忽視蘇聯人民精神生活的富藏，不發掘他們의思想和感情的深遠處和他們的高度的覺悟和文化，因此把人們表現成無個性和無神采的。

政治宣傳畫中的刻板公式和華而不實，仍然沒有肅清，在黨的決定和指示中，對蘇聯藝術的這種現象，已經不止一次地給予了批評。譬如，宣傳畫中常常可以看到以一些華而不實的「鄉下

人」來代替集體農民，以一些裝模作樣的洋娃娃來代替工會的積極分子和共青團團員，而這些洋娃娃還是從最不好和最庸俗的模型上剽竊來的。戈魯勃(И. Голуб)、索洛維葉夫、且爾皮洛夫斯基(Ю. Тепляковичи)三位畫家的某些宣傳畫就是這樣的。

藝術性政治宣傳畫出版專業中之所以有嚴重缺點，也由於蘇聯畫家協會、蘇聯美術學院和中央及地方的出版物，對宣傳畫產品和個別宣傳畫畫家的創作很少進行批評。

蘇聯畫家的任務，是把斯大林時代的、為建設共產主義這一偉大目的所鼓舞着的先進人物的形象按其全部內在美如實地表現出來，並揭示他們思想和感情的深遠處以及他們的高度覺悟和文化——這一任務是崇高而可敬的。

創作質量優美的宣傳畫，需要盡量發展創造性，提高技巧和畫家們對生活的深刻研究。必須在畫家協會、美術學院和出版物的篇幅上，組織對宣傳畫作品和個別宣傳畫畫家的創作的廣泛的討論，必須提高蘇聯畫家協會組織委員會和印刷出版總局對印行宣傳畫的責任。

尤其應該着重指出：必須改進出版和發行政治宣傳畫的各出版機關的工作。在出版社裏工作的往往是一些不太精通業務的編輯，他們是一腦門子命令主義和瑣碎的監守思想。

許多宣傳畫的印刷，特別是地方宣傳畫的印刷極端惡劣：印工馬虎，顏色晦暗而且很快就退色，結果是印出來的宣傳畫和畫家的原稿不一致。宣傳畫都印成同樣大小的幅面。

印行宣傳畫是重要的政治工作。必須經常和堅毅地研究這項工作，以達到宣傳畫的高度思想

藝術水平。各地方的黨組織應當建立嚴格的監督制度，監督地方出版社所出版的宣傳畫的思想內容和藝術質量，以及保證合理地分配和利用全部的宣傳畫產品。

蘇聯畫家們將會創作出新的、思想內容深刻的和藝術形式完美的、不愧於我們偉大時代的政治宣傳畫。

烏藍漢譯 王子雲校

● 「鄉下人」(Лесной) 即法文的 (L'Étranger)，據蘇聯出版的外來語辭典的解釋，大意如下：「鄉下人」是十八世紀末及十九世紀初文藝作品中所描寫的一種虛偽、悠閒的農村人物。

談政治宣傳畫

——畫家雜誌

維·依凡諾夫

一 宣傳畫的作用及其意義

政治宣傳畫是蘇聯最羣衆化的造形藝術，是布爾什維克黨鼓動工作中最易爲羣衆接受的形式中的一種。

宣傳畫已經在蘇聯人民的社會政治生活中取得了鞏固的陣地，博得了人民應有的讚許與喜愛。優秀的宣傳畫畫家們在羣衆中有名望有威信，其中有很多人榮獲了斯大林獎金。宣傳畫的發行數量非常大，它以數百萬份計算，並深入到我們遼闊的祖國的每個角落。

我爲作一名蘇聯政治宣傳畫畫家而感到驕傲，因爲在都市和集體農莊裏，在車間和田野上，在建築工地上和礦坑裏——在所有蘇聯人民爲世界謀福利而生活和勞動着的地方，我每天隨時隨地都爲我國千百萬勞動者服務。對一個畫家來說，還有什麼事能比這一使命更高貴的呢？

政治宣傳畫的使命不只是反映蘇聯生活的某一方面和蘇維埃制度中的某一成績，同時它還負

着這樣的使命：影響廣大勞動羣衆，使他們在思想感情和意志方面團結一致，以便在爭取和平、富裕、文化繁盛的道路上——在向共產主義前進的道路上獲得新的勝利。這種宣傳畫本身就是直接號召進行一定的行動，它的方向是前進的，它的目的是未來。

根據一幅一幅的蘇聯宣傳畫，就可以看出蘇維埃國家從偉大的十月社會主義革命以來所經歷的全部歷史。

蘇聯政治宣傳畫誕生在國內戰爭時期（在此應提出車路莫奈赫、莫爾、傑尼、馬留金和馬雅可夫斯基等人），它以戰鬥的姿態出現，步步都是爲和平，爲鞏固與繁榮世界上第一個社會主義國家而進行鬥爭；它號召蘇聯人民從事创造性的勞動，在和平建設戰線上打勝仗。

蘇聯宣傳畫在偉大的衛國戰爭時期起了巨大的動員作用。它號召人民要堅定不移，要有自我犧牲的精神，要集中全副精力來保衛自己社會主義祖國的榮譽、自由和獨立；它號召蘇軍戰士要實現他們偉大的解放使命。

在偉大的衛國戰爭時期，人民大大提高了對宣傳畫的要求。在致力於解決複雜的任務中，宣傳畫向前邁了一大步，它在思想性和藝術性方面，更成熟更提高了。

蘇聯宣傳畫家們在自己的戰後作品中，憤怒地揭露了和平的敵人——帝國主義新戰爭挑撥者的陰謀。蘇聯人民——建設共產主義社會的人們——的偉大的创造性勞動，爲和平的勞動，就是蘇聯宣傳畫大師們進行創作的主题。蘇聯宣傳畫，和資本主義國家裏瘋狂叫囂戰爭與種族歧視

相對立，是在於宣傳爭取世界和平，確立各國人民之間牢不可破的友誼。

宣傳畫——英勇先進的藝術——是全民事業中不可分割的一部分。

正因為政治宣傳畫在歌頌人民的和平勞動，歌頌保衛自己祖國的英雄行為與果敢精神，正因為它在表現蘇聯人民的高尚美好的道德，在動員他們的力量和意志，以便在布爾什維克黨領導下取得歷史性的勝利，所以這種藝術才有了生氣並得到發展。

政治宣傳畫的大師們是富有愛國主義精神的，他們深深瞭解自己對社會的職責。這也正是推動他們進行創造性勞動的基本動力。宣傳畫畫家們正是在這方面汲取英勇、頑強的精神和對事業的忠誠。

然而，我們某些畫家和批評家至今還沒有改變對宣傳畫的看法，認為宣傳畫是第二流的藝術，沒有改變對宣傳畫畫家們的漠不關心的態度。許多權威的畫家們對這種藝術缺乏興趣，就是由於對宣傳畫抱了這種態度。

這樣一來，他們一方面給天才的青年們作了壞的榜樣，另一方面給畫匠們打開了出版的大門，因而增多了不良作品和中等作品的數量。

我們所需要的良好的宣傳畫，不是幾十種，而是幾百種。每一個認真負責的畫家，每次下筆作畫時，總是希望能畫得好，但不見得他每次都能成功。

毫無疑問，畫家應該負這失敗的責任，但是只能怪他們自己嗎？